

1. melléklet: Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogram általános szerződési feltételek és ösztöndíjszerződés (magyar és angol nyelven)

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

1. A megállapodás tárgya és célja

1.1. Jelen Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban: ÁSZF) a Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíj ösztöndíjszerződés (a továbbiakban: Ösztöndíjszerződés) 1. számú, elválaszthatatlan mellékletét képezik. Az Ösztöndíjszerződés összhangban a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényben (a továbbiakban: Nftv.) foglaltakkal és a Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogramról, valamint a Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogram működésével összefüggő egyes kormányrendeletek módosításáról szóló 690/2021. (XII. 8.) Korm. rendelettel (a továbbiakban: Kormányrendelet) alapján, a Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogram Működési Szabályzata, illetve a nemzetközi sportszövetséggel kötött megállapodásoknak megfelelően a külföldi hallgatók magyar felsőoktatási intézményekben folytatandó tanulmányainak támogatása érdekében jön létre.

1.2. Az Ösztöndíjszerződés a külpolitikáért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) nevében a Kormányrendelet alapján, a Tempus Közalapítvány által adományozott Stipendium Hungaricum Sport ösztöndíj (a továbbiakban: ösztöndíj) folyósításának feltételeit, az ösztöndíjasnak és a fogadó intézménynek az ösztöndíjjal összefüggésben fennálló jogait és kötelezettségeit rögzíti. Az ösztöndíjszerződés ugyancsak tartalmazza a versenyengedély azonosító számát és az országos sportági szakszövetség

GENERAL CONDITIONS

1. The object and the purpose of the agreement

1.1. The present General Conditions (hereinafter: GC) form an integral part of the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship agreement (hereinafter: Scholarship agreement) as its Annex I. The scholarship agreement has been concluded in order to support foreign students to study in Hungarian higher education institutions in line with the provisions of Act 204 of 2011 on National Higher Education (hereinafter: ANHE), according to Government Decree 690/2021 (XII.8.) on the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship Programme and amending certain government decrees related to the operation of the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship Programme (hereinafter: Decree), and in line with the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship Programme, the bilateral cooperation agreements concluded with the international sports federations.

1.2. The scholarship agreement defines the conditions of the disbursement of the Stipendium Hungaricum Sport scholarship (hereinafter: scholarship) awarded by Tempus Public Foundation on behalf of the minister responsible for foreign affairs (hereinafter: minister) in accordance with the Decree, as well as the rights and obligations of the scholarship holder and the host institution in connection with the scholarship. The scholarship agreement also contains the identification number of the competition license and the name of the national sports association, which takes care

megnevezését -- amely gondoskodik az ösztöndíjas nyilvántartásáról, igazolásáról, átigazolásáról --, valamint a program szabályzatban rögzített különös feltételeket és kötelezettségeket.

1. 3 Az ösztöndíjas jogviszony feltétele a hallgató és a fogadó intézmény között fennálló hallgatói jogviszony, amely az Nftv. 39. § (3) bekezdése alapján a felvételtől vagy az átvételtől szóló döntés alapján, a beiratkozással jön létre. (Kivételt jelent ezalól az ÁSZF 2.2/c pontjában szabályozott eset.)

2. Az ösztöndíj célja, feltételei, jellemzői

2.1. Az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – a hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjas az alábbi jogosultságokkal rendelkezik az Nftv., a Kormányrendelet, az ösztöndíjprogram szabályzata, valamint a fogadó intézmény belső szabályai alapján:

a) az Nftv.-ben, a Kormányrendeletben meghatározott hallgatói jogosultságok az Ösztöndíjszerződésben, a jelen ÁSZF-ben és az ösztöndíjprogram szabályzatában meghatározott részletszabályokkal,

b) a társadalombiztosítás ellátásaira jogosultokról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény 22. § (1) bekezdés i) pont id) alpontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra való jogosultsággal (magyar állampolgárokkal azonos egészségügyi szolgáltatások igénybevétele).

A havi megélhetési támogatás és a lakhatási támogatás mértékét az államháztartásért felelős miniszter egyetértésével – a külpolitikáért felelős miniszter határozza meg.

of the registration, certification and transfer of the scholarship recipient, as well as the special conditions and obligations stipulated in the regulations of the programme.

- 1.3. The condition of the scholarship status is the existing student status of the student at the host institution, which is created upon enrollment based on the decision on admission or transfer from the original program to another based on Article 39 (3) of the ANHE. (An exception to this is the case regulated in point 2.2/c of the General Terms and Conditions.)

2. The purpose, conditions, and characteristics of the scholarship

2.1 Pursuant to the ANHE, the Decree, the regulations of the scholarship programme, and the internal rules of the host institution, for the period defined in point 2.1. of the scholarship agreement, and in regard to the student status the scholarship holder enjoys the following entitlements:

a) Student's provisions defined in the ANHE and the Decree with the detailed rules defined in the Scholarship agreement, the present GC and the regulations of the scholarship programme;

b) entitlement to health care services defined in Section 22, Subsection (1), Paragraph i), Subparagraph id) of Act CXXII of 2019 on the Eligibility for Social Security Benefits and the Funding for These Services (entitlement to the same health care service as Hungarian citizens).

The amount of the monthly allowance and the housing allowance is defined by the minister responsible for foreign affairs, with the consent of the minister responsible for public finances.

2.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjast megilleti továbbá:

a) oktatás önköltségének megfizetése alóli mentesség az ösztöndíjra való jogosultság idejére

b) havi ösztöndíj évi 12 hónapon át, melyet a fogadó intézmény folyósít. Az ösztöndíj összege szakmai alapozó, magyar nyelvi előkészítő, osztatlan mester, valamint alap (BA/BSc)- és mesterképzés (MA/MSc) esetén 43.700 Ft/hó, doktori képzésben részt vevő hallgatók esetén az első két évben/ a képzés- kutatás időszakban havonta 140.000 Ft/hó, a második két évben/kutatás-disszertáció időszakban havi 180.000 Ft/hó.

Amennyiben ez külön pályázati eljárásban megítélésre kerül, a doktori képzésben részt vevő hallgató az abszolutórium megszerzését követő legfeljebb 8 hónapban további támogatásra jogosult a következők szerint: 180.000 Ft/fő az abszolutórium megszerzését követő legfeljebb 3 hónapban, 140.000 Ft/fő összegre a következő 3 hónapban, és 43.700 Ft/fő összegre a következő 2 hónapban. Egyszeri 400.000 Ft/fő támogatás jár a doktori képzésben részt vevő hallgatók számára sikeres doktori fokozatszerzés esetén. A sikeres doktori fokozatszerzést követő támogatás nem illeti meg azokat, akik disszertációs ösztöndíjban részesültek.

c) Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj összege a képzés ideje alatt a jogszabályok változásainak megfelelően alakul, az aktuális összeg a szabályzatban kerül rögzítésre. A Szerződő Felek rögzítik, hogy az ösztöndíj időtartama alatt – évi 12 hónapon át –, a végbizonyítvány megszerzése félévének utolsó napjáig, az ösztöndíjasnak minden olyan

2.2 The scholarship holder is also entitled to enjoy the following provisions during the scholarship period:

a) exemption from the payment of tuition fees for the duration of scholarship status;

b) monthly allowance – during 12 months per year– disbursed by the host institution. The amount of the scholarship is HUF 43,700 per month in the case of students studying in Hungarian language preparatory programmes, one-tier master, bachelor (BA/BSc) and master programmes (MA/MSc) and in foundation (half)year of bachelor or master programmes, while in doctoral programmes it is HUF 140,000 per month in the first two years/ during the training-research period and HUF 180,000/month in the second two years/ during the research- dissertation period.

After completing the absolutorium – in case awarded in a separate application procedure – a PhD student is entitled to receive further allowance for maximum 8 months, as follows: 180,000 HUF/person for 3 months after completing the absolutorium, 140,00 HUF/person for the next 3 months, 43,700 HUF/person for the possible last 2 months. In case of finishing doctoral studies successfully PhD student receives HUF 400,000 per person. Successful doctoral graduates who received a dissertation scholarship are not eligible for the HUF 400,000 support.

c) the Parties agree that the amount of the scholarship may change according to legal changes during the studies, the actual amount is fixed in the regulation of the scholarship programme. The Parties note that the scholarship holder is entitled to receive the scholarship every

megkezdett hónapban jár az ösztöndíj, amelyben az ösztöndíjas aktív hallgatói jogviszonnal rendelkezik. Ha az ösztöndíjas új pályázati eljárásban magasabb képzési szinten ösztöndíjat nyer, akkor az oklevélszerzés félévében hatályos ösztöndíjas szerződése az adott év augusztus 31-ig meghosszabbodik, és megilletik az ösztöndíjas juttatások, így a lakhatási támogatás is. Az e hónapokra járó ösztöndíjas juttatásokat az alacsonyabb szinten oklevelet kibocsátó intézmény folyósítja a hallgatónak.

d) intézményi közreműködés a szállás szervezésében (a felsőoktatási intézmény kollégiumi kapacitásának függvényében kollégiumi férőhely a tanév végéig szóló szerződés keretében vagy havi 40.000 Ft/fő lakhatási támogatás biztosítása minden olyan megkezdett hónapban, amelyben az ösztöndíjas aktív hallgatói jogviszonnal rendelkezik),

A 40.000 Ft lakhatási támogatás akkor jár az ösztöndíjasnak, ha az intézmény nem rendelkezik elegendő kollégiumi férőhellyel, vagy ha az intézmény felajánl kollégiumi férőhelyet, azonban a hallgató nem kíván élni ezzel a lehetőséggel; ha az ösztöndíjas a szerződött időszakban kiköltözik a kollégiumból, akkor a kollégiummal kötött szerződésben foglaltak szerint jár a hallgatónak lakhatási támogatás. Ha az ösztöndíjas a kollégiumi elhelyezés biztosítására vonatkozó szerződés fennállása idején dönt úgy, hogy a kollégiumi férőhely helyett a lakhatási támogatást választja, a 40.000 Ft összegű lakhatási támogatás csak a kollégiumi ellátás biztosítására vonatkozó szerződés megszűnése után illeti meg.

e) (max. 65.000 Ft/év/fő) egészségügyi hozzájárulás, amit idegen nyelvű egészségügyi szolgáltatás igénybevétele, kiegészítő, idegen

month during the scholarship period when the scholarship holder has an active student status, until the last day of the semester when the final pre-degree certificate is obtained. If the scholarship holder in a new application procedure receives scholarship to complete studies on a higher degree level, his/her recent scholarship period will be extended until 31st August of the respective year and he/she receives scholarship benefits, including the accommodation allowance for this period. The scholarship benefits for these months are paid to the student by the institution that issued the degree certificate at the lower level of education.

d) assistance by the institution in finding accommodation (student hostel room/bed depending on the capacity of the higher education institution within the framework of a contract for the semester or the academic year or an accommodation allowance of HUF 40,000 per month during 12 months per year) when the scholarship holder has an active student status,

The HUF 40,000 accommodation allowance is only due if the host institution does not have enough dormitory places, or if the institution offers dormitory place, but the student does not accept it; if the scholarship holder moves out of the dormitory during the validity period of the scholarship agreement, the student is entitled to the housing allowance according to the provisions of the contract with the dormitory. If the scholarship holder opts for the accommodation allowance instead of the dormitory placement during the period of which the contract for dormitory accommodation is in effect, the HUF 40,000 housing allowance will only be due after the termination of the dormitory accommodation contract.

nyelvű ellátásra szóló egészségügyi biztosításra lehet fordítani,

f) segítségnyújtás az ösztöndíjas beutazásával, tartózkodásával kapcsolatban, különösen: vízum és tartózkodási engedély ügyintézésében, TAJ- kártya és diákigazolvány igénylésben,

g) térítésmentes hozzáférés az Nftv. 81. §-ban nevesített hallgatói szolgáltatásokhoz (előadások, szemináriumok, konzultációk, gyakorlati foglalkozások, terepgyakorlatok első alkalommal történő felvétele, a beszámolók, és a sikertelen beszámolók, illetve vizsgák egy alkalommal történő megismétlése, a záróvizsga letétele, fokozatszerzési eljárás; szakkollégiumi foglalkozások; könyvtár, labor, számítástechnikai, szabadidős és sportlétesítmények; egyes képzésekben az egyéni védőfelszerelés (védőruha) és tisztálkodási eszköz; hallgatói tanácsadás; a képzéssel, illetve doktori fokozatszerzéssel kapcsolatos valamennyi okirat első alkalommal történő kiadása; a felsőoktatási intézmény nem kérhet igazgatási szolgáltatási díjat (pl. beiratkozási díj)),

h) hallgatói tanácsadás és mentor,

i) kedvezményes, rugalmas tanulmányi és vizsgarend, amely segíti a helytállást az ösztöndíjas sportolói karrierjét illetően,

j) hozzáférés a hallgatókra vonatkozó szabályzatokhoz az idegen nyelven indított képzés nyelvén

a. Az ösztöndíjas hallgató részére a fogadó intézmény minden hónap 15-ig utalja át a havi ösztöndíjat és a lakhatási támogatást, – utóbbi abban az esetben, ha a fogadó intézmény kollégiumi férőhelyet nem biztosít az ösztöndíjas számára – ha a hallgató jogosult rá. Kivéve a legelső utalást,

e) (max. HUF 65,000 per year per person) health care contribution, which can be used for foreign language health care services, supplementary insurance for health care services in a foreign language;

f) assistance with the scholarship holder's entry to and residence in Hungary, particularly: visa and residence permit, application for a social security card and a student identification card;

g) access to student services specified in paragraph 81 of the ANHE (lectures, seminars, consultations, practical sessions, field exercises for the first time, repeating once: reports, exams and unsuccessful reports; taking the final exam, degree acquisition process; college for advanced studies; library, laboratory, computer, leisure and sports facilities; in some study programmes personal protective equipment (protective clothing) and cleansing equipment; student counseling; the first issuance of all documents related to the study programme and to the acquisition of the doctoral degree; the higher education institution may not request an administrative service fee (e.g. enrolment fee));

h) student counselling services and mentoring;

i) flexible study and exam schedule which assists the scholarship holder regarding his/her sports career.

j) availability of the regulations that are relevant for scholarship holders in the language of the study programme

a. The institution transfers the monthly allowance and the accommodation allowance to the scholarship holder by the 15th of every month if the student is entitled to receive it – the latter only in the case when the institution does not

mely a beiratkozástól számított 30 napon belül történik meg, ha az ösztöndíjas az összes, az átutalás elindításához szükséges adatot (pl. adóazonosító, bankszámlaszám) megadta.

b. Ha az ösztöndíjas részére a fogadó intézmény passzív félévre, azaz szünetelésre ad engedélyt, az ösztöndíjast a következő aktív félév megkezdéséig az ösztöndíj, illetőleg a lakhatási támogatás nem illeti meg, annak folyósítása a hallgatói jogviszonnyal együtt szünetel. Ezen időszak alatt a Tempus Közalapítványt és a fogadó felsőoktatási intézményt az ösztöndíjas támogatását illetően kötelezettség nem terheli. A társadalombiztosítás ellátásaira jogosultokról, valamint ezen ellátások fedezetéről szóló 2019. évi CXXII. törvény 22. § (1) bekezdés i) pont id) alpontjában meghatározott egészségügyi szolgáltatásra azonban a törvény 22. § (6) bekezdése alapján jogosult, amennyiben Magyarországon tartózkodik.

2.3. A hosszabbítás során az ösztöndíjas hallgatók megélhetési támogatásként nyújtott ösztöndíjban és lakhatási támogatásban nem részesülnek. Az őszi félévre hosszabbítási kérelmet benyújtók a hosszabbított időszak előtt július 31-ig részesülnek megélhetési és lakhatási támogatásban. Amennyiben az ösztöndíjas képzést váltott, azaz ösztöndíjas tanulmányait egy másik képzésen kezdte meg, az ösztöndíj kifizetésénél annak a képzés megkezdésének a dátuma irányadó, amelyhez kapcsolódóan ösztöndíjas jogviszonya létrejött. Ugyanígy kell eljárni abban az esetben is, ha az ösztöndíjas előkészítőn kezdett. A 2.1. szerinti további juttatásokban részesülhetnek az ösztöndíjasok.

provide a student with a hostel room/bed – if the student is entitled to receive it. Except for the first transfer that is carried out within 30 working days after registering at the institution provided that the scholarship holder supplied all the data required for the transfer (e.g., tax number, bank account number).

b. If the institution gives permission to the scholarship holder for a passive semester, i.e., an interruption of studies, the scholarship holder is not entitled to receive the scholarship and the accommodation allowance until starting the next active semester and the disbursement is also interrupted with the suspension of the student status. During this period, Tempus Public Foundation and the host institution do not have any responsibilities to support the scholarship holder. However, the scholarship holder is entitled to enjoy health care services according to Section 22, Subsection (1), Paragraph i), Subparagraph id) of Act CXXII of 2019 on the Eligibility for Social Security Benefits and the Funding for These Services, if he/she stays in Hungary.

2.3. In case of extension of the scholarship period, students do not receive monthly allowance and accommodation allowance for this extended period. Those who submit an extension request for the autumn semester will receive monthly and accommodation allowance until 31 July before the extended period. If the scholarship holder has changed study programme – started the scholarship studies on a different study programme –, the payment of the scholarship allowances is due from the start date of that study programme when the scholarship holder status was established. The same procedure

2.4. A disszertációs ösztöndíj esetén az ösztöndíj időszaka a megítélt időszakra szól, amely nem halasztható későbbre, illetve a megítélt időszak nem hosszabbítható. Amennyiben a disszertáció pályázó ösztöndíjas nem szerzi meg a pályázat benyújtásának félévében az abszolutóriumot, akkor a disszertációs ösztöndíj nem kezdhető meg, ha pedig a disszertációs ösztöndíjas fokozatot szerez a disszertációs időszak alatt, akkor a disszertációs ösztöndíjas időszak befejeződik. A disszertációs ösztöndíj folyósításának ideje alatt az ösztöndíjasnak életvitelszerűen Magyarországon kell tartózkodnia. Az ösztöndíj alatt hallgatói jogviszony részismereti képzés keretében létesítendő, így a hallgatók ezen időszak alatt is jogosultak a társadalombiztosítási ellátásra.

2.5. Az ösztöndíjas, amennyiben egymást követő féléveken keresztül szünetelteti tanulmányait, ezt maximum 2 egymást követő féléven keresztül teheti meg, ha elmulaszt bejelentkezni az egymást követő két passzív félév után, akkor ösztöndíjas jogviszonya megszűnik. Amennyiben az ösztöndíjas dékáni méltányossággal passzívál (pl. betegség, baleset stb. esetén), az nem számít be a két alkalom közé.

3. Az ösztöndíjas kötelezettségei

3.1. Az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartamra – hallgatói jogviszonyára tekintettel – az ösztöndíjast főszabály szerint az Nftv.-ben rögzített hallgatói kötelezettségek és felelőségek terhelik, a fogadó intézmény belső szabályzataiban és az ösztöndíjprogram szabályzatában foglalt részletszabályokkal együtt.

3.2. Az ösztöndíj időtartama alatt az ösztöndíjas vállalja, hogy

must be followed if the scholarship holder started the studies on a preparatory course. Scholarship holders may be entitled to additional benefits according to point 2.1.

2.4. In the case of a dissertation scholarship, the period of the scholarship is the awarded period, which may not be postponed and and/or extended. If the absolutorium is not obtained by the dissertation scholarship candidate in the semester of submitting the application, the dissertation scholarship cannot be started. In case the degree is obtained by the dissertation scholarship holder, the dissertation scholarship period ends. During the transfer of the dissertation scholarship, the scholarship holder must reside in Hungary. During the scholarship period, student status can be established within the frames of partial studies, therefore the students are entitled to health care services while this period.

2.5. If the scholarship holder pauses his studies (passive student status) for consecutive semesters, he/she may do so for a maximum of 2 consecutive semesters. If he/she fails to register as active after two consecutive passive semesters, the scholarship status is terminated. If the scholarship holder registers as passive with the dean's equity (e.g. in case of illness, accident, etc.), this case does not count in the two occasions.

3. The obligations of the scholarship holder

3.1 As a main rule – in regard to the scholarship holder's student status – he/she must observe the obligations and responsibilities of students together with the detailed rules included in the internal regulations of the host institution and the regulations of the scholarship programme for the period defined in point 2.1 of the Scholarship agreement.

3.2 During the scholarship period, the

- a) a felsőoktatási képzésben folytatandó tanulmányait legjobb tudása és képességei szerint folytatja és eredményesen befejezi,
- b) a felsőoktatási tanulmányainak, valamint ösztöndíjának sikere érdekében együttműködik a fogadó intézménnyel és a Tempus Közalapítvánnyal, így különösen köteles az Ösztöndíjszerződés teljesítését érintő minden lényeges körülményt haladéktalanul, de legkésőbb annak megtörténtét követő 8 napon belül bejelenteni a Tempus Közalapítványnak, valamint a Fogadó Intézmény Stipendium Hungaricum központi koordinátora felé,
- c) az Ösztöndíjszerződés végrehajtásához szükséges személyes, tanulmányi, elérhetőségi adatával segíti a Tempus Közalapítvány munkáját, illetve tudomásul veszi, hogy azok megváltozásával kapcsolatban adatszolgáltatásra köteles.
- d) hallgatói jogviszonyának szüneteléséről haladéktalanul – írásban – tájékoztatja a Tempus Közalapítványt és a Fogadó Intézmény ösztöndíjprogramért felelős koordinátorát,
- e) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az ösztöndíj és a hozzá kapcsolódó, az Ösztöndíjszerződésen alapuló jogosultságok kizárólag a fogadó intézményben és szakon folytatott tanulmányaira vonatkozóan, az Ösztöndíjszerződés 2.1. pontjában meghatározott időtartam alatt illetik meg.
- f) Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy a magyar jogszabályok, az ösztöndíjprogram és a fogadó intézmény szabályzatai rá nézve az
- scholarship holder undertakes
- a) to conduct his/her studies in higher education according to his/her best knowledge and capabilities and complete them successfully;
- b) to cooperate with the host institution and Tempus Public Foundation in order to succeed in his/her studies in higher education and with his/her scholarship, therefore the scholarship holder is particularly obliged to report any essential changes in his/her circumstances to Tempus Public Foundation and to the central Stipendium Hungaricum coordinator of the host institution concerning the completion of the Scholarship agreement immediately, but within 8 days after its occurrence at the latest;
- c) to help the work of Tempus Public Foundation with his/her personal, educational and contact data required for the implementation of the Scholarship agreement and he/she takes notice of the fact that he/she must supply data if they are changed;
- d) to report the termination of his/her student status immediately in writing to Tempus Public Foundation and to the responsible programme coordinator of the host institution;
- e) The scholarship holder takes notice of the fact that he/she is entitled to receive the scholarship and the related benefits according to the Scholarship agreement only during the period of his/her studies – defined in point 2.1 – in the host institution and study programme;
- f) The scholarship holder takes notice of the fact that Hungarian laws, the regulations of the scholarship programme and those of the host institution with the detailed rules included in the Scholarship agreement and

Ösztöndíjszerződésben, és az annak elválaszthatatlan részét képező jelen ÁSZF-ben foglalt részletszabályokkal együtt kötelezőek.

- g) Az alap-, mester- vagy osztatlan mesterképzésen részt vevő (a szakmai alapozót is beleértve) ösztöndíjas vállalja, hogy magyarországi tanulmányai első két félévében magyar mint idegen nyelv és kultúra kurzuson vesz részt, és a tanultakból vizsgázik. E kötelezettség alól mentesül az az ösztöndíjas, aki:
- doktori képzésben vesz részt,
 - magyar nyelvi előkészítő képzésen vesz részt,
 - 90 kreditesnél rövidebb képzésen vesz részt,
 - küldő országában iskolarendszerű magyar nyelvű képzésben vett részt, vagy legalább alapfokú (B1 szintű, államilag elismert, komplex) nyelvvizsgával rendelkezik,
 - korábban magyar nyelvű felsőoktatási tanulmányokra felkészítő magyar mint idegen nyelv SH előkészítő képzésen vett részt,
 - SH ösztöndíjasként egy másik képzési szinten elvégezte már a kötelező kétszemeszteres magyar mint idegen nyelv és kultúra kurzust, és ezt ösztöndíjas érdemjeggyel tudja igazolni,
 - alapfokú nyelvvizsgával egyenértékű nyelvtudását bizonyítani tudja a felsőoktatási intézményben, amelynek beiratkozott hallgatója. A felsőoktatási intézmény saját hatáskörében dönt ezen hallgatók a kötelező magyar mint idegen nyelv és kultúra kurzus elvégzése alóli felmentésről,
 - olyan tanulási zavarral küzd, amely jelentősen megnehezíti a nyelvtanulást (pl. diszlexia, diszgráfia stb.), és

in the GC – that form an integral part of the former – are mandatory for him/her;

- g) The scholarship holder (participating in bachelor, master or one tier master programmes, including the foundation (half)year) accepts to take part in Hungarian as a foreign language and culture course in the first two semesters of his/her studies and takes an exam at the end of the course. The scholarship holder is exempt from this requirement, if he/she:
- participates in doctoral training,
 - participates in the Hungarian language preparatory course,
 - takes part in a course with a completion requirement of less than 90 credits,
 - participated in school-based Hungarian language training in the sending country, or has at least a basic level (level B1, state-recognized, complex) Hungarian language certificate,
 - previously participated in the SH preparatory course in Hungarian as a foreign language, which prepares students for Hungarian-language higher education studies,
 - as a SH scholarship holder, he/she has already completed the mandatory two-semester Hungarian as a foreign language and culture course at another study level, and can prove this with a completion certificate,
 - can prove he/she has language skills equivalent to a basic level language exam at the higher education institution in which he/she is an enrolled student. The higher education institution decides within its own authority whether these students are exempted from completing the compulsory Hungarian as a foreign language and culture course,
 - suffers from a learning disability that significantly complicates language learning (e.g. dyslexia, dysgraphia, etc.)

- amelyet igazolni tud, akár a hallgató küldő országában, akár Magyarországon kiállított igazolás formájában.
- h) minden szemeszter elején személyesen regisztrálja magát a fogadó intézmény erre kijelölt szervezeti egységén az intézmény által meghatározott időpontig.
 - i) 3 munkanapon belül jelenti a fogadó intézmény nemzetközi irodájában, valamint az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóságnál, ha a lakcíme megváltozik.
 - j) minden tanév végén online kitöltött hallgatói beszámoló űrlap formájában visszajelzést ad a programban szerzett tapasztalatokról, ha ezt nem teszi meg, ösztöndíjas jogviszonya megszűnik. A beszámoló benyújtásának elmulasztása esetén a szeptembertől esedékes havi ösztöndíjas juttatások nem fizethetők ki az ösztöndíjas számára. Elmulasztás esetén beszámolási kötelezettségét az ösztöndíjas október 10-ig pótolja, ennek hiányában ösztöndíjas jogviszonyát a Közalapítvány megszünteti, ha pedig pótolja, akkor a szeptembertől esedékes havi ösztöndíjas juttatások fizethetők ki az ösztöndíjas számára.
 - k) a tanulmányi időszakban Magyarországon tartózkodik. Ellenkező esetben a hallgató ösztöndíjas jogviszonya megszűnik. Ez alól a kötelezettség alól kizárólag a fogadó sportszervezet által kiállított igazolás alapján, a sportolói kötelezettséghez köthető utazások (versenyek, edzőtáborok, gyógykezelés, rehabilitáció, stb.) jelentenek felmentést, melyeket a hallgató köteles a fogadóintézményének előzetesen, a
- and which can be proven, either by the student's sending country or in the form of a certificate issued in Hungary.
- h) to register at the assigned unit of the host institution in the beginning of each semester until a date defined by host institution;
 - i) to report to the international office of the host institution and to the National Directorate- General for Aliens Policing in case of change of residence address within 3 working days;
 - j) to give feedback about the experience in the programme in the student report in the form of an online survey at the end of each academic year. Failing that, his/her scholarship status will be terminated. In case of failure to submit the report, the monthly scholarship benefits due from September of the given academic year cannot be paid to the scholarship holder. In case of non-compliance, the scholarship holder shall fulfil his/her reporting obligation by 10 October of the given academic year, failing that the Public Foundation will terminate his/her legal status as a scholarship holder, however if he/she fulfils it later on, the monthly scholarship allowances due from September can be paid to the scholarship holder.
 - k) to stay in Hungary during the study period, otherwise the student's scholarship status is terminated. Exemptions from this obligation are limited to travel linked with responsibilities in regard to sport activities (competitions, training camps, medical treatment, rehabilitation, etc.) as authorized by the sport association of the student, about which the student must notify his/her host institution as soon as possible after becoming aware of it. A certified absence cannot cause damage to the fulfilment of academic obligations and

tudomására jutását követően a lehető leghamarabb jelezni. Az igazolt távollét nem okozhatja a tanulmányi kötelezettségek teljesülésének sérelmét és ösztöndíj megvonásával nem jár. Összefüggő Magyarországon kívüli magáncélú tartózkodásra képzési időszakonként egyszer kerülhet sor, és az nem haladhatja meg a 10 munkanapot. Amennyiben a Magyarországon kívüli magáncélú tartózkodás kevesebb, mint 10 munkanap, az ösztöndíjasnak nem kell engedélyt kérnie a felsőoktatási intézménytől, amelyben tanulmányait folytatja.

- 1) Ha a tervezett magáncélú tartózkodás meghaladja a 10 munkanapot, de legfeljebb 30 nap időtartamú, az ösztöndíjas hallgató köteles a felsőoktatási intézmény előzetes beleegyezését kérni a távolléthez. Ha az intézmény nem járul hozzá az utazáshoz, és az mégis megvalósul, akkor az ösztöndíjas szerződést szeg, és ezáltal szerződéses jogviszonya megszűnik. Az intézmény jóváhagyása eseténe a külföldi tartózkodás a támogatás megvonását nem vonja maga után, tehát az ösztöndíjasok a külföldön tartózkodás alatt is jogosultak az őket megillető juttatásokra.

- Az egy képzési időszakban a 30 napot meghaladó magáncélú külföldi tartózkodás intézményi engedélyhez kötött, előre nem látható, nyomós indok miatt engedélyezhető, és a hallgatói jogviszony szüneteltetésével jár együtt. Ebből következően az ösztöndíjas státusz is szünetel, tehát ez idő alatt az ösztöndíjas nem jogosult az ösztöndíjas juttatásokra. Ha a magáncélú tartózkodás előre nem tervezetten meghaladja a 30 napot, ösztöndíjas

does not result in the withdrawal of a scholarship;

A continuous stay outside of Hungary for private purposes may take place once per training period and may not exceed 10 working days. If the period of stay outside of Hungary for private purposes is less than 10 working days, the scholarship holder does not need to request permission from the higher education institution in which he/she is pursuing his/her studies.

- 1) If the planned stay outside of Hungary for private purposes exceeds 10 working days, but lasts no more than 30 days, the scholarship holder must request the consent of the higher education institution for the absence. If the institution does not agree to the trip, and it eventually takes place, the scholarship holder is breach of his/her contract and thus the contract will be terminated. If the planned stay approved by the institution the scholarship holders are entitled to the benefits even during their stay abroad.

- Staying abroad for private purposes for more than 30 days during a training period may be permitted due to an unforeseen, vis maior reason and it is subject to an institutional permit. In this case the student status is suspended for the period. As a result, the scholarship status is suspended as well. During this time the scholarship holder is not entitled scholarship benefits. If the stay for private purposes exceeds 30 days without prior planning, scholarship benefits can be paid until the last month of the stay in Hungary. If the absence is due to an emergency or vis maior, the scholarship benefits can be paid again starting from the month of return.

- Scholarship holders are allowed a maximum of 30 days per training period stay abroad for participation in

juttatások a magyarországi tartózkodás utolsó hónapjáig folyósíthatók. Amennyiben a távollét veszélyhelyzetben vagy annak okán következik be, a visszatérés hónapjától kezdődően ismét folyósíthatók az ösztöndíjas juttatások.

- Az ösztöndíjas számára képzési időszakonként megengedett a maximum 30 napos, összefüggő, egyszer megvalósuló, kutatással, tanulmányokkal összefüggő külföldi konferenciárészvétel, szakmai gyakorlat vagy más, tanulmányi célú tartózkodás, miközben továbbra is jogosultak a lakhatási támogatásra és a megélhetési ösztöndíjra.

- Amennyiben a tervezett tanulmányi célú tartózkodás meghaladja a 30 napot egy félévben, az szintén csak egyszer engedélyezhető. Ez esetben megélhetési és lakhatási támogatás nem illeti meg az ösztöndíjast az adott képzési időszakra az ösztöndíjas hallgatói jogviszonya aktív marad.

- Doktori képzésen részt vevő ösztöndíjasok a doktori képzés két szakaszát érintően maximum 1-1 félév időtartamú tanulmányi célú, külföldön megvalósuló mobilitásban vehetnek részt. Esetükben a lakhatási támogatás és a megélhetési ösztöndíj mobilitási támogatásnak minősül erre a meghatározott időtartamra.

m) elolvassa és tudomásul veszi a Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogram szabályzatát:

https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SHS_MSZ_HU_2022_08_05.pdf

n) *

o) *

p) megfelel a magyar sportorvosi alkalmassági előírásoknak.

conferences, internships, research or other stays for study purposes. In this case they are entitled to receive accommodation allowance and stipend.

- If the planned stay for study purposes exceeds 30 days in a semester, it can also only be authorized only once. In this case, the scholarship holder is not entitled to receive accommodation allowance and stipend. The student status of the scholarship holder remains active.

- Scholarship holders in doctoral programmes can stay abroad for academic purposes of a maximum duration of 2x1 semester for the two phases of the doctoral programme. In this case they are entitled to receive accommodation allowance and stipend these are considered to be mobility allowances for this period.

m) to read and acknowledge the Operational Regulations of the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship Programme available at: https://stipendiumhungaricum.hu/uploads/2020/03/SHS_OR_EN_2022_08_05.pdf

n) *

o) *

p) to comply with the Hungarian sports medicine fitness standards;

q) to enter into a contract with the host sports organization;

r) to certify monthly the fulfilment of obligations related to sport activities towards the host higher education institution;

s) to participate in the championship or MEFOB organized by the Hungarian University Sports Federation (MEFS), representing the host higher education institution, and to fulfil the obligations prescribed by the professional sports organization, such as participating in training sessions, competitions and other official events. Furthermore, the scholarship holder accepts that in case of temporary conflict between the interests

- q) vállalja, hogy a fogadó sportszervezettel szerződést köt.
- r) vállalja, hogy havonta igazolja az őt fogadó felsőoktatási intézmény felé a sportügyi kötelezettségei teljesülését.
- s) részt vesz az őt fogadó felsőoktatási intézményt képviselve a MEFS által rendezett bajnokságban vagy MEFOB-on, illetve teljesíti a hivatásos sportszervezet által előírt kötelezettségeket, így például részt vesz az edzéseken, versenyeken, egyéb hivatalos eseményeken. Továbbá az ösztöndíjas elfogadja, hogy amennyiben az egyetemi sport és a versenysport érdekei időbelileg ütköznek, a versenysport érdekei élveznek prioritást.
- t) tájékoztatja az ösztöndíjas jogviszony ideje alatt meginduló büntetőjogi eljárásról a fogadó intézményt és a Tempus Közalapítványt.

3.3. Az ösztöndíjas tudomásul veszi a következőket:

3.3.1. Az ösztöndíjas jogosultságainak meghosszabbításához, intézmény-, nyelv-, és/vagy képzésváltoztatásához a Tempus Közalapítvány hozzájárulása és jóváhagyása szükséges:

- a) az ösztöndíj meghosszabbítására legfeljebb két alkalommal (egy-egy félévet hosszabbítva) kerülhet sor alap- és mesterképzésen összesen (a két félévnyi hosszabbítás az összes, Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjprogramban támogatott ösztöndíjas időszakra vonatkozik), a szakmai alapozó, a magyar nyelvi előkészítő vagy specializációt nyújtó képzés időtartama nem hosszabbítható. Az ösztöndíjasnak ösztöndíjas jogviszonya utolsó félévében a hosszabbítási kérelmét a fogadó

of university sports and competitive sports, the interests of competitive sports take priority;

- t) to inform the host institution and the Tempus Public Foundation of any criminal proceedings initiated against him/her during the scholarship period.

3.3. The scholarship holder agrees that

3.3.1. The scholarship holder needs the approval of Tempus Public Foundation for the extension of his/her entitlements and for changing institution and/or study programme:

- a) the scholarship can be extended only on two occasions (requesting one extra semester at each time) altogether on bachelor and master programmes (the two-semester extension applies altogether to all scholarship periods supported by the Stipendium Hungaricum Sports Scholarship programme), but the period of the preparatory or the specialisation programmes and the foundation (half)year cannot be extended, the request must be submitted to the Host Institution. In the last semester of the scholarship, the scholarship holder must submit his/her request for extension to the host institution, which will decide on the support within its own authority and notify the applicant of the decision at the institutional level. Extension is not possible without institutional support. If the scholarship holder lacks more than the number of credits determined by the Directorate for Internationalisation of Higher Education (hereinafter referred to as NEFI) in one or two semesters to complete his/her studies, his/her request for an extension will be rejected. Based on the institutional proposals, the Tempus Public Foundation issues the decision on the extension decision to the student after taking into account the the available

intézményhez kell benyújtania, amely saját hatáskörben dönt támogatásáról, és az intézményi szintű döntésről értesíti a kérelmezőt. Intézményi támogatás nélkül hosszabbítás nem lehetséges.

Amennyiben az ösztöndíjasnak egy-, valamint két félév alatt a Nefi által meghatározott kreditszámnál több hiányzik a tanulmányai befejezéséhez, a hosszabbítási kérelme elutasításra kerül. Az intézményi javaslatok alapján, a rendelkezésre álló forrásokat figyelembe vevő döntését követően a Tempus Közalapítvány állítja ki a hallgató részére a hosszabbítási döntésről szóló határozatot. A hosszabbítási kérelem elbírálása után fellebbezés nem adható be.

A szakmai alapozó vagy előkészítő képzésen részt vevő ösztöndíjas jogviszonya e képzés időtartamának megfelelően automatikusan módosul, így nem szükséges hosszabbítási kérelmet benyújtania és a juttatások teljes körére jogosult az ösztöndíj teljes időtartama alatt.

- b) Fogadó intézmény váltására és/vagy intézményen belüli képzésváltoztatásra, nyelvváltásra külön hallgatói kérelem benyújtása és elfogadása alapján, legfeljebb egyszer kerülhet sor.
- c) Intézményt, képzést és nyelvet váltani csak a félév végén lehet úgy, hogy a következő félévet már az új intézményben, képzésen, nyelven tudja megkezdeni az ösztöndíjas. Benyújtható váltási kérelem a szüneteltetett 2. félévben is. Tavaszi félév után intézményt váltók esetében az átadó intézménnyel kötött ösztöndíjas szerződés augusztus 31-ig érvényes.

resources. No appeal can be filed after the extension request has been assessed. The legal relationship of the scholarship recipient participating in a preparatory or a specialisation programme automatically changes according to the duration of this training, so it is not necessary to submit an extension request and he/she is entitled to the full range of benefits for the entire duration of the scholarship;

- b) the host institution and/or study programme and study language can be changed only once with a request submitted in advance and approved;
- c) the study programme, host institution and study language can only be changed at the end of a semester provided that the scholarship holder can start the new semester at the new host institution, at the new study programme, in the new study language. A change request can also be submitted in the suspended second semester. For those who change institutions after the spring semester, the scholarship contract concluded with the transferring institution is valid until 31 August;
- d) host institution, study programme and language can only be changed within the first year of a full-time degree programme. When entering the programme and after the Hungarian language preparatory course, the decision on allocation related to the student cannot be changed with requesting a change of the host institution, study programme or language, except for section III.3.14. The language of the programme can primarily be changed from a foreign language to Hungarian. Switching from a foreign language to Hungarian is only possible if, according to the opinion of the host institution, the scholarship holder's academic progress has been seriously

- d) Intézményt, képzést és nyelvet váltani csak felsőfokú végzettség megszerzésére irányuló tanulmányok megkezdésétől számított egy éven belül lehet. A programba való belépéskor, valamint a magyar nyelvi előkészítő képzést követő, hallgatóra vonatkozó allokációs döntést hallgatói képzés-, intézményváltási- vagy nyelvváltási kérelemmel nem lehet megváltoztatni. A képzés nyelvét elsősorban idegen nyelvről magyarra lehet változtatni. Idegen nyelvről magyarra váltani csak abban az esetben lehetséges, ha a fogadóintézményi vélemény szerint tanulmányi előmenetelében nyelvtudási hiányosságai miatt súlyosan hátráltatott, ám a tanulmányok folytatásához megfelelő idegennyelv- ismerettel rendelkező, kérelmét és a kötelező dokumentumokat határidőre beadó ösztöndíjas hallgatót nem hátráltatják további tanulmányi problémák, és a váltás pénzügyi háttere a költségvetési forrásokból biztosítható.
- e) A váltási kérelmet és kötelező mellékleteit az ösztöndíjas elektronikusan nyújtja be a Tempus Közalapítvány részére. A kérelemhez benyújtandó dokumentumok: az ösztöndíjas hallgató által írt, tanulmányi indokokat jelző kérelem, az átvevő intézmény hivatalos, lepecsételt fogadó nyilatkozata, a jelenlegi fogadó intézmény írásos hozzájárulása, mely tartalmazza az eddigi félévek státuszát.
- f) A folyamat lépései: kérelem benyújtása az érintett intézményekhez/karokhoz, elfogadás esetén a fent felsorolt dokumentumok benyújtása a Tempus Közalapítványhoz a következő tavaszi szemeszterre vonatkozóan december 1- hindered by language deficiencies, but has sufficient knowledge of a foreign language to continue his/her studies, and submitted his/her application and the required documents by the deadline, he/she is not hindered by further academic problems, and the financial background of the change can be covered by budgetary sources.
- e) the change request and its mandatory attachments are submitted electronically by the scholarship holder to the Tempus Public Foundation. The documents to be submitted with the request: the change request written by the scholarship holder, indicating the academic reasons (a sample document can be found on the stipendiumhungaricum.hu website), the official, stamped declaration of acceptance of the receiving host institution, the written consent of the current host institution, which includes the student's status in the previous semesters;
- f) the steps of the procedure: submission of the request to the institutions/departments concerned, and – in case of approval – submission of the above listed documents to Tempus Public Foundation until 1 December for the spring semester or 15 May for the autumn semester;
- g) the scholarship holder must find the new higher education institution and must collect the requested documents. Costs arising in connection to the change of higher education institution must be paid by scholarship holder;
- h) the change request cannot be supported if the sending or receiving higher education institution does not agree with the change. Nefi decides on change requests based on the authorization of the Board of Trustees of Tempus Public Foundation. The extension and the change of institution or study programme can only be considered

- ig vagy a következő őszi szemeszterre vonatkozóan május 15-ig.
- g) Az ösztöndíjas hallgató feladata az új felsőoktatási intézmény felkutatása, a kért dokumentumok összegyűjtése. Az intézményváltási kérelem előkészítése, benyújtása és az intézményváltás folyamata során felmerülő bármilyen anyagi költség (pl. intézményi ügyintézési díj) kizárólag az ösztöndíjast terheli.
 - h) Nem támogatható a kérelem, ha a küldő vagy a fogadó felsőoktatási intézmény nem ért egyet a váltással. A váltási kérelmekről a TKA Kuratóriumának megbízatása alapján a Nemzetközi Felsőoktatási Fejlesztések Igazgatósága (Nefi) dönt. Hosszabbítás, intézmény- vagy képzésváltoztatás csak abban az esetben tekinthető véglegesnek, ha a Tempus Közalapítvány írásban jóváhagyja.
 - i) Az intézményváltási kérelem elbírálása után fellebbezés nem adható be. A döntést követően a váltást kérelmező ösztöndíjas hallgatónak nincs visszalépési lehetősége: tanulmányait a kérelmezett és jóváhagyott új képzésen/intézményben/nyelven kell folytatnia.
 - j) A hozzájárulás nélkül történő hosszabbítás, intézmény- vagy képzésváltoztatás az ösztöndíj megvonását vonhatja maga után.
 - k) Intézmény- és képzésváltás csak azonos képzési szint esetén lehetséges. Szakirányú továbbképzések esetében nem alkalmazható a képzés-, intézmény- és nyelvváltás. Amennyiben a váltás az eredetitől eltérő képzési idejű szakra történik, az ösztöndíjas tanulmányok végét az új kurzus képzési ideje határozza meg, amelyből levonásra kerül az eredeti
- as final if it is approved by Tempus Public Foundation in writing;
- i) after the approval of the request about the change of institution, no appeal can be made. Once the decision has been made, the scholarship holder applying for a change has no option to withdraw: he/she must continue his/her studies in the new program/institution/language he/she requested and received approval for;
 - j) any extension and change of institution or study programme without approval may result in the withdrawal of the scholarship;
 - k) change of institution or study programme is only possible at the same study level. There is no possibility for changing institution, study programme or study language in the case postgraduate specialist training courses. If the scholarship holder switches to a program with a different training period than the original one, the end of the scholarship studies is determined by the training period of the new course, from which the number of active semesters completed in the original training is deducted. Scholarship holders participating in the foundation (half)year can only submit a transfer request after successful completion of the foundation (half)year, to which they must attach the institutional certificate issued for completion of the foundation (half)year. The semesters of the foundation (half)year are not deducted from the duration of the new training;
 - l) *
 - m) *
 - n) Regarding the suspension of studies, the regulations of the given higher education institution govern, with the stipulation that it is possible to suspend studies in consecutive semesters for a maximum of two semesters. If the student status of the scholarship holder is modified to passive

képzésen felhasznált aktív félévek száma.

A szakmai alapozón részt vevő ösztöndíjasok kizárólag az alapozó képzés sikeres befejezését követően nyújthatnak be váltási kérelmet, amelyhez csatolniuk kell a szakmai alapozó elvégzéséről kiállított intézményi igazolást. A szakmai alapozó félévei nem kerülnek levonásra az új képzés idejéből.

l) *

m) *

n) A tanulmányok szüneteltetése kapcsán az adott felsőoktatási intézmény szabályzata az irányadó, azzal a megkötéssel, hogy tanulmányokat szüneteltetni egymást követő félévekben maximum két félévig lehetséges. Kivéve amennyiben az ösztöndíjas hallgató dékáni méltányossággal (például betegség, baleset stb. miatt) passzívál, az nem számít be a két alkalom közé.

Amennyiben az ösztöndíjas a hallgatói jogviszonyát szünetelteti, a szüneteltetés ideje alatt részére az ösztöndíj és lakhatási támogatás nem folyósítható. Az új, passzív félév(ek) számával módosított ösztöndíjigazolást a TKA abban az esetben állítja ki, ha a hallgató a következő aktív félévre regisztrál és az aktív jogviszonyigazolást eljuttatja a TKA-hoz.

o) Azon ösztöndíjasok esetén, akik egyidejűleg hosszabbítási kérelmet is benyújtottak és az új pályázati ciklusban pályázatot nyújtatottak be, a következőképpen szükséges eljárni: ha az ösztöndíjas az új ösztöndíjat fogadja el, hosszabbítási kérelme elutasításra kerül, ha lemond az új ösztöndíjról, a hosszabbításra irányuló kérelem

with the dean's approval (e.g. due to illness, accident, etc.), this shall not be counted among the two occasions;

In case the student's student status is passive, during this period stipend and accommodation allowances cannot be transferred. TPF will issue the scholarship certificate amended with the number of the new, passive semester(s) if the student registers for the next active semester and sends the active student status certificate to TPF;

o) Concerning the scholarship holders who have simultaneously applied for an extension and submitted an application in the new application cycle, the following procedure applies: if the scholarship holder accepts the new scholarship, his / her extension request will be rejected, if he / she withdraws the new scholarship, the request for the extension will be approved in case the necessary documents are available.

3.3.2. Pursuant to Section 20 (5) of Act II of 2007, third- country citizens with residence permits for study purposes can pursue income earning activities in full time for no more than 30 hours a week during a term and for no more than ninety days or sixty-six working days outside the terms.

3.3.3. If the scholarship holder arrives to Hungary on any day of September, he/she receives scholarship for this month, but in case he/she arrives in October, he/she gets the allowances (monthly and accommodation) starting from October. If the scholarship holder arrives in August to Hungary, he/she gets his/her allowances (monthly and accommodation) starting from September.

3.3.4. If the scholarship holder receives scholarship for the purposes of studying in

jóváhagyásra kerül a szükséges dokumentumok megléte esetén.

3.3.2. A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 20. § (5) bekezdése alapján a tanulmányi célú tartózkodási engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgár keresőtevékenységet a szorgalmi időszakban hetente legfeljebb 30 órában, szorgalmi időszakon kívül évente legfeljebb kilencven napon vagy hatvanhat munkanapon végezhet teljes munkaidőben.

3.3.3. Amennyiben az új ösztöndíjas szeptember hónap során bármikor beérkezik, a részére utalható a szeptemberi ösztöndíj, viszont októberi érkezés esetén szeptember hónapra nem jár ösztöndíj és lakhatási támogatás/kollégium sem. Ösztöndíj és lakhatási támogatás/kollégium augusztus végi beérkezés esetén is csak szeptembertől illeti meg az új ösztöndíjast.

3.3.4. Más párhuzamos, magyar költségvetési forrásból származó, magyarországi tanulmányok folytatására irányuló ösztöndíj esetén a pályázó Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíjban nem részesíthető.

3.3.5. Tekintettel arra, hogy az Stipendium Hungaricum Sport Ösztöndíj magyarországi tanulmányok elvégzésére szól, az ösztöndíjas SHS ösztöndíja elvesztésének feltételével vehet csak igénybe olyan támogatást, amelynek célja Magyarországon kívüli 30 napnál hosszabb képzés vagy részképzés. A legfeljebb 30 napidőtartamú, tanulmányokhoz kapcsolódó szakmai programok (konferencia, tanulmányút stb.) egyéb ösztöndíjprogramok (pl. Erasmus +, CEEPUS) keretében is támogathatók. A fentiek alól kivételt képez az Európai Szolidaritási Testület önkéntesség programja, mivel az az ösztöndíjasok esetében a tanulmányokkal nem

Hungary from any other Hungarian governmental source parallel with Stipendium Sport Hungaricum Scholarship, his/her scholarship will be terminated.

3.3.5. Considering that the aim of the Stipendium Hungaricum Scholarship is to support higher education studies in Hungary, in case the scholarship holder receives other scholarship that aims to support studies outside Hungary for more than 30 days, Stipendium Hungaricum Scholarship will be terminated. Considering Professional programs related to studies (conferences, study trips, etc.) with a maximum duration of 30 days can also be supported within the framework of other scholarship programs (e.g. Erasmus +, CEEPUS). The European Solidarity Corps is an exception as it is not compatible with studies for scholarship holders.

összeegyeztethető.

4. A szerződés megszűnése, megszüntetése

4.1. Az Ösztöndíjszerződés – az Nftv. 59. § (1) bekezdés a) pontjában foglalt kivétellel (az ösztöndíjast a másik intézmény átvette, melyhez a Tempus Közalapítvány hozzájárult) – megszűnik, ha az ösztöndíjas jogviszony megszűnik.

4.2. Megszűnik az ösztöndíjas jogviszonya, ha:

- a) megszűnik a hallgatói jogviszony, kivéve a 4.3. pontban felsorolt eseteket,
- b) az ösztöndíjas írásban (e-mailben) lemond ösztöndíjáról,
- c) a megfelelő szinten oklevelet szerzett, az adott képzési ciklust követő első záróvizsga-időszak utolsó napján,
- d) felhasználta a megítélt ösztöndíjas fél éveinek számát és nem kérvényezi, vagy már nincs lehetősége az ösztöndíj hosszabbítására,
- e) az ösztöndíjas nem tudja bizonyítani, hogy a tanulmányok végzése során a szigorúan sportolói tevékenységéből adódó igazolt távollétet leszámítva életvitelszerűen Magyarországon tartózkodik,
- f) nem érkezik meg az intézmény által meghatározott beiratkozási határidőig, és nem nyilatkozik ösztöndíjáról,
- g) nem hiánypótolja a kért dokumentumokat az intézmény által meghatározott határidőig,
- h) *
- i) *
- j) az ösztöndíjas a sportolással kapcsolatos követelményeknek egészségi okokból nem tud sportorvosi vélemény alapján 3 hónapnál hosszabb ideig eleget tenni, ösztöndíjas formában a megkezdett tanév befejezésére jogosult. Az ösztöndíjas státusz az

4. Termination of agreement

4.1 The Scholarship agreement is terminated when the scholarship holder's student status comes to an end, except in the case under point a) of section 1) of paragraph 59 of ANHE (i.e. the scholarship holder transferred to another host institution, which was approved by Tempus Public Foundation).

4.2 The scholarship status is terminated if:

- a) student status is terminated, except of cases listed in paragraph 4.3.;
- b) the student withdraws the scholarship in writing (via email);
- c) completed a degree on the relevant study level, on the last day of the first final exam-period following the last semester;
- d) the student has used up the awarded number of semesters and does not submit a claim for extension, or there is no possibility to ask for extension any more;
- e) the scholarship holder cannot prove that during the course of the studies, apart from the certified absence strictly related to activities as an athlete he/she reside habitually in Hungary;
- f) the student does not arrive until the deadline of enrolment and does not declare his/her scholarship status;
- g) the student fails to submit in the missing documents until the deadline set by the institution;
- h) *
- i) *
- j) based on the opinion of a sports doctor, the scholarship holder cannot meet the requirements

esetben folytatódik, amennyiben az új tanév megkezdésekor egészségileg sportolásra újra alkalmas a hallgató.

- k) az ösztöndíjas nem tesz eleget az ösztöndíjas szerződésben foglalt feltételeknek, valamint az edzéssel kapcsolatos és a versenyzésre vonatkozó edzői utasításoknak, illetve egyéb, a sportolással összefüggő kötelezettségeinek.
- l) a hallgató sportolói szerződése megszűnik vagy a hallgató versenyengedélye 3 hónapnál hosszabb időre felfüggesztésre kerül vagy visszavonják azt. Kivéve a sportoló sérülésére vonatkozó szabályzati eseteket
- m) az ösztöndíjas jogviszony alatt az ösztöndíjas ellen lefolytatott intézményi fegyelmi eljárás vagy büntetőjogi eljárás eredményeként az ösztöndíjast elmarasztalják, és emiatt a Közalapítvány az intézménytől ezt kéri.
- n) Az ösztöndíjas magyar hallgatókkal azonos jogállásúvá válik azáltal, hogy magyar állampolgárságot szerez, vagy az Nftv. 39. § (1) bekezdés a) pont hatálya alá nem tartozó, Magyarország területén élő hontalan, menekült, oltalmazott, menedékes, befogadott, bevándorolt, letelepedett státuszt szerez
- o) az ösztöndíjas 10-30 napot tartózkodik magáncéllal egy szemeszter alatt Magyarországon kívül és az intézmény nem járult ehhez hozzá
- p) az ösztöndíjas egymást követő 2 passzív féléve után elmulaszt bejelentkezni. Amennyiben az ösztöndíjas hallgató dékáni méltányossággal (például betegség, baleset stb. miatt) passzívál, az nem számít be a két alkalom közé.

4.3. Az ösztöndíjas jogviszony a következő

related to sports for health reasons for more than 3 months, in this case the student is only entitled to maintain the status of the scholarship holder until the end of the academic year he/she already begun. The scholarship status continues if the student is medically fit to play sports again at the start of the new academic year;

- k) the scholarship holder does not comply with the conditions detailed in the scholarship contract or the coach's instructions regarding training and competition, as well as other sports-related obligations.
- l) the student's sports contract is terminated or the student's competition license is revoked or suspended for longer than 3 months. Except for regulatory cases concerning the injury of the athlete.
- m) during the scholarship period the scholarship holder is convicted as a result of institutional disciplinary proceedings or criminal proceedings, and the Tempus Public Foundation therefore requests the institution to terminate his/her scholarship status.
- n) if during the scholarship period the scholarship holder obtains the same legal status as Hungarian students by acquiring Hungarian citizenship or becomes a stateless person, refugee, protected individual, asylum-seeker, admitted individual, immigrant, holding permanent/long-term residence, who do not fall within the scope of Section 39 (1) a) of the Higher Education Act
- o) the scholarship holder spends 10-30 days outside of Hungary for private

esetekben folytonos

- a) intézményváltás esetén, a nyári időszakban is,
- b) ha az ösztöndíjas a program keretében oklevelet szerez, és az adott évi új pályázati eljárásban magasabb képzési szinten ösztöndíjat nyer, a jogviszony a nyári időszakban is fennáll.
- c) ha az ösztöndíjas doktori képzésben abszolutóriumot szerzett, de doktori fokozatot még nem, és az erre az időszakra vonatkozó külön pályázati eljárásban ösztöndíjat nyer, amely legfeljebb 8 hónapra szól, és a védelem hónapjában megszűnik.

4.4. Az ösztöndíjas szerződését az intézmény f nyilatkozattal is felmondja, és erről haladéktalanul tájékoztatja a Közalapítványt:

- a) ha az Nftv. 59. §-a alapján megszünteti az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyát,
- b) ha – amennyiben az intézményi szabályzat másként nem rendelkezik – a tanulmányi és vizsgaszabályzatban, illetve a tantervben rögzített, a tanulmányokban való előrehaladással kapcsolatos kötelezettségeit nem teljesíti. Az ösztöndíjas az utolsó két aktív félévében amelyben hallgatói jogviszonya nem szünetelt nem szerzett legalább 36 kreditet. E kötelezettség a félévkor intézményt váltó ösztöndíjas hallgatókra is vonatkozik, esetükben a két intézményben töltött félévek kreditösszegeinek kell elérnie a 36-ot. (Amennyiben az ösztöndíjas nem érte el a meghatározott minimum kreditet - 36 kredit/tanév -, méltányossági kérelmet nyújthat be a felsőoktatási intézmény felé, amelyet az intézmény továbbít a Tempus Közalapítvány részére.)

A minimum kredit követelmény a doktori iskolák hallgatóira, a szakmai alapozó képzésekben, rövid, intenzív

purposes during a semester without the approval of the higher education institution.

- p) the scholarship recipient fails to enrol after 2 consecutive passive semesters. If the scholarship holder has a passive semester by the dean's decision based on equity (e.g. due to illness, accident, etc.), it will not count towards the two consecutive passive semesters

4.3. The scholarship holder status is continuous in the following cases:

- a) change of institution, also in the summer period;
- b) if the scholarship holder obtains diploma and he/she in a new application procedure receives scholarship to complete studies on a higher degree level, his/her recent scholarship period will be extended in the summer period.
- c) if the scholarship holder complete absolutorium but does not finish his/her doctoral studies yet, and receives scholarship in a separate application procedure for maximum 8 months until defending his/her thesis.

4.4. The institute terminates the agreement of the scholarship holder and informs Tempus Public Foundation in the following cases:

- a) if the student's status is terminated based on Section 59 of ANHE;
- b) if the student – unless there is another provision in the institutional regulation – does not meet the requirement of academic progress declared in the Academic and Examinations Regulation or in the curriculum; the student does not obtain at least 36 credits in last two semesters where the student status was not interrupted. This obligation also applies

kurzusokon és magyar nyelvi előkészítő képzésben résztvevőkre nem vonatkozik.

4.5. Az Ösztöndíjszerződés a Szerződő Felek és Tempus Közalapítvány egyetértésével, kizárólag írásban módosítható.

4.6. Az ösztöndíjas jogviszony megszüntetésének további esetei: ha az ösztöndíjas az Ösztöndíjszerződésből vagy a vonatkozó jogszabályokból, a fogadó intézmény belső szabályzataiból és az ösztöndíjprogram szabályzatából eredő kötelezettségeit neki felróható okból megszegi, így különösen – de nem kizárólagosan – ha:

a) az ösztöndíjas bejelentési és adatszolgáltatási kötelezettségének határidőn belül nem tesz eleget,

b) ha hitelt érdemlően bebizonyosodik, hogy az ösztöndíjas az ösztöndíjról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis adatot szolgáltatott, vagy ilyen nyilatkozatot tett a pályázat benyújtásakor,

c) ha az ösztöndíjas nem tesz eleget a tanulmányi kötelezettségeinek, vagy a jelen megállapodásban és a jogszabályokban foglalt előírásoknak.

Ez esetben az ösztöndíj és a lakhatási támogatás nem folyósítható a hallgató részére.

4.7. Amennyiben az intézmény jelzése és szükség esetén az intézménnyel folytatott konzultáció nyomán az ösztöndíjas jogviszony a 4.2. és 4.6. pontokban rögzítettek alapján megszüntetendő, a Tempus Közalapítvány az ösztöndíjas jogviszony megszüntetéséről szóló határozatot állít ki, amelyet elküld az ösztöndíjasnak, valamint az intézménynek. A Tempus Közalapítvány határozata nyomán a felsőoktatási intézmény azonnali hatállyal felmondja a hallgatóval kötött

to scholarship holders who change institutions at the end the semester, in their case the credit sums of the semesters spent at the two institutions must reach 36 in total. (If the scholarship holder has not achieved the specified minimum credits - 36 credits/academic year - , they can submit an equity request to the higher education institution, which the institution forwards to the Tempus Public Foundation.) This requirement of minimum credit does not apply for the students of doctoral schools, students partaking in preparatory courses, short, intensive courses and Hungarian language preparatory training courses

4.5. The Scholarship agreement can be modified only in writing with the agreement of the Parties and Tempus Public Foundation.

4.6. The scholarship status is terminated in the following cases: if the scholarship holder contravenes the obligations arising from the Scholarship agreement or the respective laws, the internal regulations of the host institution and the regulation of the scholarship programme due to circumstances within his/her control, particularly – but not exclusively – if:

a) the scholarship holder does not meet his/her obligations to report and supply data within the deadline;

b) there is reliable evidence that the scholarship holder supplied false and untrue data effectively influencing the decision on the scholarship or he/she made such a declaration in his/her application;

c) the scholarship holder does not meet his/her obligations to study or the regulations of this agreement and the laws.

In such cases the scholarship and the accommodation allowance cannot be disbursed to the student.

ösztöndíjszerződést. A felsőoktatási intézmény a hallgatói és/vagy ösztöndíjas jogviszony megszűnése esetén értesíti az Országos Idegenrendészeti Főigazgatóságot. Az ösztöndíjas tudomásul veszi, hogy az Ösztöndíjszerződés felmondása, illetve az ösztöndíjas hallgatói jogviszonyának megszűnése az ösztöndíjas tartózkodási engedélyének visszavonását eredményezheti.

4.7. If, following the indication of the institution and, if necessary, the consultation with the institution, the scholarship holder status is to be terminated based on points 4.2. and 4.6., Tempus Public Foundation issues a decision on the termination of the scholarship status, which then sends to the scholarship holder end the institution. Following the decision of Tempus Public Foundation, the higher education institution terminates the scholarship contract with the student with immediate effect. The higher education institution notifies the National Directorate-General for Aliens Policing in the event of termination of the student and/or scholarship status. The scholarship holder takes notice of the fact that the termination of the Scholarship agreement and his/her student status may result in the withdrawal of his/her residence permit.